Dodatek č. 2 ke smlouvě č. 160196

Č.j.: 2019/7300/NM

**I.**

1. **Objednatel: NÁRODNÍ MUZEUM**

|  |  |
| --- | --- |
| Se sídlem: | Václavské nám. 68, 115 79 Praha 1 |
| Zastoupené: | doc. PhDr. Michalem Stehlíkem, Ph.D. |
|  | náměstkem generálního ředitele pro centrální sbírkotvornou  a výstavní činnost |
| IČ: | 00023272 |
| DIČ: | CZ 00023272 |
|  |  |
|  | (dále jen „objednatel“) |

**2. Zhotovitel: TECHNOPARK CZ, s.r.o.**

|  |  |
| --- | --- |
| Se sídlem: | Hudcova 78b, 612 00 Brno |
| Zastoupený: | Ing. Stanislav Ryšánek |
| IČO: | 49433776 |
| DIČ: | CZ49433776 |
|  |  |
|  | (dále jen „zhotovitel“) |

Shora jmenované smluvní strany uzavřely dne 9. 5. 2016 v souladu s ustanoveními § 2586 a násl., a zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, smlouvu o dílo č. 160196 (dále jen „Smlouva“).

S ohledem na skutečnost, že celkový rozsah překladů právních textů z češtiny do angličtiny a z angličtiny do češtiny včetně jazykových korektur přeloženého textu (700 normostran zdrojového textu) stanovený v článku II odst. 1 Smlouvy byl do dnešního dne ze strany objednatele téměř vyčerpán, se smluvní strany dohodly na změně doby plnění Smlouvy a to takto:

**II.**

1. **Ustanovení článku II. odst. 1 Smlouvy se mění a po změně zní:**

Zhotovitel se zavazuje provést objednateli překlady právních textů z češtiny do angličtiny a z angličtiny do češtiny včetně jazykových korektur přeloženého textu řádně a včas na základě jednotlivých dílčích zakázkových listů objednatele (příloha č. 2 této smlouvy) o celkovém rozsahu 850 normostran zdrojového textu.

1. **Ustanovení článku III. odst. 1 Smlouvy se mění a po změně zní:**

Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to období květen 2016 – březen 2020 a jednotlivé překlady budou upřesňovány v průběhu plnění této smlouvy dle požadavků objednatele a v souladu s podmínkami této smlouvy. Zhotovitel se zavazuje provést dílo v rozsahu předmětu plnění vždy do sedmi dnů od předání dílčích zakázkových listů pro překlad textu od objednatele.

1. **Ustanovení článku IV. odst. 2 Smlouvy se mění a po změně zní:**
2. Cena za zhotovení díla se sjednává dohodou smluvních stran. Tato částka se týká všech objednávek učiněných v průběhu plnění předmětu této smlouvy. Cena díla vymezeného v článku II. této smlouvy, činí:

• 254.000,- Kč

• 21 % DPH: 53.340,- Kč

• celkem 307.340,- Kč.

1. **Ustanovení článku IV. odst. 3 Smlouvy se mění a po změně zní:**

Smluvní strany se dohodly, že cena účtovaná zhotovitelem objednateli za překlady

1 NS přeloženého textu a jazykové korektury činí 340,- Kč bez DPH, zahrnuje veškeré vedlejší náklady potřebné k seznámení se s referenčním textem a veškeré další potřebné náklady na vypracování překladu/jazykové korektury, je konečná a nepřekročitelná.

**III.**

1. Ostatní ustanovení a přílohy Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek je platný a závazný i pro případné právní nástupce smluvních stran.
3. Tento dodatek je vyhotoven ve čtyřech exemplářích s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží dva podepsané výtisky.
4. Tento dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami, účinnosti dodatek nabude dnem jeho uveřejnění v Registru smluv v souladu se zákonem o registru smluv.
5. Smluvní strany prohlašují, že tento dodatek ke smlouvě byl sepsán podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoli v tísni nebo za jinak jednostranně nevýhodných podmínek. Dodatek si přečetly, souhlasí bez výhrad s jeho obsahem a na důkaz toho připojují své podpisy.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| V Praze dne |  | V Brně dne |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Národní muzeum  doc. PhDr. Michal Stehlík, Ph.D.  náměstek pro centrální sbírkotvornou a výstavní činnost  **objednatel** |  | TECHNOPARK CZ, s.r.o.  Ing. Stanislav Ryšánek  **zhotovitel** |